

苗族民間傳說

阿秀王

“山花”文藝月刊社編輯委員會編

作家出版社

內 容 說 明

这七篇故事是“山花”文艺月刊編輯委员会編选的貴州苗族民間傳說。“三兒子”、“蛇郎和阿官”、“李忠和王滑”三篇說明了父子、姐妹、朋友之間的虛伪势利，凶惡者对善良者的迫害，結果是害人者可耻的失敗了。“阿秀王”、“妮姣秀和保碯哈”二篇歌頌了男女間爱情的堅固，由于不屈的斗争战胜惡势力而获得幸福的生活。“两兄弟和两姐妹”写出一片洪荒环境，夸耀了勇敢信心。“巫咸”說一个小女孩运用智慧消灭了妖怪，报复了好人。从这些优美故事里可以知道兄弟民族的生活願望和思想感情。

阿 秀 王

“山花”文艺月刊社編輯委员会編

插 圖：苗地

*

作 家 出 版 社 出 版

(北 京 朝 陽 門 大 街 320 號)

北京市書刊出版業營業許可證出字第 057 號

机械工业出版社印刷厂印刷·新华書店發行

*

字數 43,000 開本 787×1092 耗 1/32 印張 2 1/4 插頁 2

1958 年 12 月北京第 1 版 1958 年 12 月北京第 1 次印刷

印數 00001—13000 册

統一書號：10020·1173

定 价：(2)0.17 元

目 次

三兒子	苗族	唐春芳整理(1)
兩兄弟和兩姐妹	苗族	龍玉石搜集整理(10)
阿秀王		燕寶記譯(19)
蛇郎和阿宜	苗族	往了、當岐整理(29)
妮姣秀和保嗣哈		燕寶翻譯(39)
李忠和王滑	苗族	往了整理(46)
巫威	苗族	媽葛茅口述 倍宕記譯(57)

三 兒 子

从前有一个老头子，生有三个兒子。有一天，他对兒子們說：“我現在給你們一人一百兩銀子，你們出門去，找到好处就回来見我，找不到好处就不要回家。”

三个兒子接了銀子，第二天就一齐出門去了。他們一边走一边談着各人的打算。

大兒子說：“我想去找官做，以后可以出名。”

二兒子說：“我想去做生意，以后可以发财。”

三兒子想了很久才說：“我要多走一些地方，多看一些事物，哪样合我的心，我再做哪样。”

最后他們来到一个山坳上，互相約定：“以后不管哪个先回来，都要在这里等着，一直等到我們三个人都来齐了，然后再一起回家去。”于是他們就分別了。

大兒子和二兒子照着他們的想法去做。

三兒子哩，他拿那一百兩銀子做路費，到处走，到处看，最后来到一个地方，碰見一个老人在吹簫笙，他覺得很好听，就走上前去說道：

“老伯伯！請您教教我，好嗎？”

“可以。”老人回答。

三兒子拜那个老人为师，跟他學吹簫笙。他 ~~學得很快~~ 过了几天，就吹得象那个老人一样的好。

那个老人高兴极了，他送三兒子一支簫笙，并且說：“我教一輩子簫笙，从来没有发现一个青年象你这样聪明，我现在送你这支簫笙，你拿回去吹吧，好事正在等着你哩。”

三兒子接过簫笙，謝別了老人。他想：“我学得本事啦，回家去吧。”他喜气洋洋地轉回家来。

他一边走，一边吹簫笙。那声音好听极了，真是人听人爱，树听花开，山上的雀鳥也一群一群地飞来繞在他的头上。

有一天，三兒子吹着簫笙走过河边，龙王听見了，就对它的兒子說：“你爬到屋頂上去看看，哪个吹什么东西这样好听？你請他到我們家来吹給我听听。”

龙王的兒子游到水面，变成一个少年，坐在河边等着。不久，三兒子来到了，龙王的兒子喊道：“大哥！大哥！我父亲实在喜欢你吹的这个东西，請你到我家去作客好不好？”

三兒子答应了。

龙王的兒子又說：“我家的路很不好走，你要閉上眼睛，好好趴在我的背上，才去得到。”

三兒子照着他的話做，好象从很高的地方掉了下去，有一种不冷不热的东西包住了自己，很不舒服，正要睜开眼睛看的时候，龙王的兒子忽然說道：“到啦！”

这时三兒子看見前面是一大片房子，黑油油的瓦，紅冬冬的柱子，壁上画滿了各种花草，房子外面有奇怪的石头和美丽的花园，各种雀鳥飞来飞去叫个不停。这就是龙王的家啦。

这时龙王全家人，一齐站在大門口迎接三兒子。

从这以后，三兒子在龙王家里白天喝酒吃肉，游山玩水，晚上吹簾笙給龙王听。龙王的兒子也在旁边跟着学吹。

过了不久，三兒子記起和两个哥哥約定的話，恐怕他們已經到那个山坳上等着他了，于是他就去向龙王告别：“謝謝您老人家，我要回家去了。”

龙王听了，很舍不得，但是又不好过于挽留，他想：“我應該給他一点什么东西才对。”于是他对三兒子說：“你回去了嗎？我送你两升小米好不好？”

三兒子說：“謝謝您，我不要。”

龙王的兒子拉三兒子到旁边說：“那是金子，你怎么不要？”

三兒子說：“我不爱金子。”

第二天，龙王又对三兒子說：“我送你两升白米，好不好？”

三兒子又說：“謝謝您老人家的好意，白米我也不要。”

龙王的兒子又拉三兒子到一边說：“那是銀子，你怎么不要？”

三兒子說：“我也不爱銀子。”

龙王的兒子觉得奇怪，就問道：“那么，你究竟喜欢什么东西呢？”

三兒子說：“我喜欢我所喜欢的东西。”

龙王的兒子更是莫名其妙，他就把三兒子这話告訴他的父亲。龙王听見了，很佩服三兒子，第三天，他对三兒子說：“我已經懂得你的心意了，我現在送你一个葫蘆，以后你需要什么？喜欢什么？只管叫它，它就会帮你办到。”

三兒子接過葫蘆，感謝了龍王，就起身轉回家來。

龍王的兒子送他到寨邊說：“大哥！你要象來的時候一樣：閉上眼睛，趴在我的背上，才回得去。”

三兒子又照他的話办了。覺得自己好象從很低的地方一下子拋到很高的地方去，心里非常驚慌，正要睜開眼睛看的時候，龍王的兒子又說：“到啦！”

三兒子睜開眼睛一看，果然回到了原來那個河邊。

這時龍王的兒子才對三兒子說：“你到龍王家已經三年了，我就是龍王的兒子，再見吧，大哥！”

他說完了話，跳下河里去，馬上變成一條美麗的小龍，鑽進水里去了。

三兒子象做夢一樣，呆呆地站在河邊想：“哎呀！我到過龍王家啦，多么好呵！趕快回去告訴兩個哥哥吧。”于是他連跳帶跑地回來。

這時大兒子和二兒子早已經在一個山坳上等他了。當三兒子來到他們的面前時，他們看見他背上背着一支簾簰，手中拿着一個葫蘆，身上穿的還是以前那套舊衣服，此外什麼東西也沒有，他們以為他沒有什麼成就回來，就瞧不起他，不理睬他，並且走到一邊去故意大聲說話。

大兒子說：“我當官回來啦，你看我穿得多好，回去爸爸一定夸奖我。”

二兒子接着說：“我這幾年去做生意，賺了一挑銀子，回去爸爸一定也說我不錯。”

他們說完話，連喊也不喊他一聲就回家去了。

三兒子看見兩個哥哥這樣對待他，剛才那番興高彩烈

的心情馬上消失得一干二淨。他心里很难过，站在山坳上想了很久，然后才一个人孤零零地走回家来。

两个哥哥回到家里不久，三兒子也回到了家里。老头子听说兒子們回来了，很高兴，就来問他們各人有什么成就。

大兒子說：“不辜負你老人家的囑咐，我当官回来啦！”

老头子說：“你很好。”

二兒子接着說：“我出門做生意几年，賺得一挑銀子回来。”

老头子說：“你也不错。”

最后老头子問到三兒子：“你呢？老三！”

三兒子听了父亲刚才这些語气，心里想道：“我得的这些东西不知道父亲喜欢不喜欢？”他正在考慮着如何回答。

老头子看見三兒子一时沒有回答他的話，只見他摸摸簞筩，擦擦葫蘆，就破口大罵道：“沒有出息的东西！你看你两个哥哥多好啊！你得这些东西能吃能穿嗎？”接着他离开了座位，一路罵着走进房間里去。

三兒子难过极了，他想：“現在我才知道爸爸的心也和两个哥哥的心一样，曉得是这样，我不應該回来。”

他越想越气，最后决心什么也不說了。

不一会，摆上晚飯，老头子自己坐在上边，他叫大兒子坐在左边，二兒子坐在右边，留三兒子一个人站着。

开始吃飯了，老头子劝大兒子喝酒，劝二兒子吃肉，然后他用一个喂猫用的碟子盛几顆冷飯遞給三兒子，說：“諾！拿到屋角去吃吧。”

吃完了飯，老头子又借酒發瘋，大罵三兒子：“你給我滾出去，我不認你这沒出息的兒子！”

三兒子實在被罵得太不象話了，他想：“算羅！我也不住這個家了，我到外面去吧。”于是他對父親說：“你不要我在这个家可以，但是你總得給我一個落腳的地方。”

老头子想了一下說：“你不怕老虎咬，就到對面山上去吧！”

三兒子走到對面山上，只見霧罩茫茫，除了樹木以外，一間房子也沒有。他越想越痛心，他真想不到剛離別幾年，父親和兩個哥哥就變得這樣厲害。他越想越氣，最後他說：“他們既然這樣受名受利，我就變成有錢有勢的人給他們看看，”他想着想着，忽然記起了龍王的囑咐。

他拿着葫蘆搖搖說：“葫蘆！葫蘆！我要當大官！”他剛說完話就變成一個大官。在他面前站滿了兵馬。他騎上一匹大馬，帶着隊伍，望着自己的寨子而來。寨上的人們聽說有大官過路，都站到寨邊來看。老头子和兩個大兒子也擠在人群之中，他們看得眼睛都眨不過來。很久很久，隊伍才過完，老头子回到家里對大兒子說：“人家這才象當官嘛！你哪有人家這樣威風！”大兒子害羞得說不出話來。

三兒子走到離寨子較遠的地方，對葫蘆說：“葫蘆！葫蘆！我要走路！”那些人馬馬上不見了，他自己變成了原來的樣子。他就在那里露宿了一夜。

第二天早晨，他又對葫蘆說：“葫蘆，葫蘆！我要做有錢人！”馬上他變成了一個大財主，周圍站滿了腳伕，有的挑銀箱箱，有的抬金櫃櫃，有的扛布匹綢緞。他帶着那些腳伕

挑着宝贝貨物望着自己的寨子走来，队伍站去几里路长。寨上人們听说有大财主过路，都跑到寨边来看。老头子和两个大兒子也出来看。后来队伍过去了，寨上的人们都回家了，老头子和两个大兒子还呆呆地站在寨边望着三兒子去的方向。很久很久以后他們才回到家里来，老头子对二兒子說：“人家这才算有钱嘛！你那小小的一挑銀子算什么！”二兒子羞得抬不起头来。

三兒子带着脚伕和金銀財宝回到那个雾罩茫茫的山上，他想：“我就用这些金銀財宝造一幢房子吧。”于是他对葫蘆說：“葫蘆！葫蘆！給我盖一栋漂亮的房子。”他的話刚說完，只見那些脚伕，有的变成石匠，有的变成木匠，有的变成铁匠，大家都忙着帮三兒子去扛木头，搬石头，打铁釘子，給他造房子。

那夜对面山上叮叮当当响个不停，老头子和寨上的人整夜都睡不着。

第二天早晨，有一个人到老头子家來說：“老伯伯！你家三兒子在对面山上盖了一座新房子，他叫我来請你老人家去給他踩屋基。”

老头子不相信。

那人又解释了一遍。

老头子打开窗子往对面山上看，只見一片霧罩，什么也沒有看見，老头子以为那个人哄他，反把他罵了一頓。

那个人又劝道：“真的，你去了就晓得。”

老头子被劝不过，才决定去看个究竟。

大兒子和二兒子也跟着去。

他們走到对面山上，霧罩慢慢地散去了，面前現出一棟又大又漂亮的房子。

他們楞住了，呆眉呆眼地站着觀看。忽然有人在喊他們：“來吧！來吧！”

他們注意一看，原來是三兒子，他打扮得非常漂亮，站在大門口招呼他們。

老头子和兩個大兒子吃了一驚，他們想：“這是怎麼一回事呵？”他們象木头一樣地站着。

三兒子又向他們招呼：“來吧！來吧！”

過了很久，他們才慢慢地向前走去。

但是剛走了几步，又停住了，因為從大門口到他們的腳邊一直鋪滿了華麗的地毯，他們不敢踩過去。老头子對三兒子喊道：“撿起來吧！撿起來吧！可惜得很！可惜得很！”

三兒子說：“踩過來吧！踩過來吧！家里還多得很哩。”

老头子和兩個大兒子只得拘謹地踏了過去。

他們走進家去，家里的擺設好極了，他們看得頭昏眼花。

接着三兒子大擺酒席。從樓上樓下走來一批一批的客人：有的是石匠，有的是木匠，有的是鐵匠，有的是農民，有的是篾竿手，有的是會唱歌的青年，還有最正直的故麻^①，最有福氣的榜香由^②，最美麗的仰翁塞^③，和海里的龍王。他們一個個紅光滿面，健康結實。他們穿的戴的豪華美麗

① “故麻”，苗族傳說中最正直的老人。

② “榜香由”，苗族傳說中最幸福的人。

③ “仰翁塞”，苗族傳說中最美麗的女子。

极了。

这种场面，老头子和两个大儿子从来没有见过，他们原来那种骄傲气不知飞到哪里去了，现在他们感到他们自己象小米一样的渺小。

当客人们唱歌，喝酒，跳舞，满屋闹沉沉的时候，老头子和两个大儿子不知藏身在哪里。后来，他们趁没人注意的时候，就悄悄溜回家去了。

不久，那座美丽的房子不见了。三儿子吹着他的芦笙，背着他的葫蘆，到别的地方去了。

——苗族 唐春芳整理

两兄弟和两姐妹

从前，在蓝蓝的天空下，田地都荒蕪了，处处沒有人烟；因为那时天下的人都被惡鳥猛兽吃光了。只有一个地方还藏有两兄弟。

这两兄弟怕惡鳥猛兽的伤害，也不敢到田里去种庄稼，只能偷偷地到森林里套麻雀捕老鼠过日子。

事情很奇怪：起初，他們套的麻雀和捕的老鼠还可以得吃，后来就不得吃了；不知道是誰天天都来把他們的麻雀和老鼠拿了去。

于是他們想办法捉拿这偷东西的人。弟弟說：“我俩找个地方躲起来看守，看是誰来偷我們的东西。”

哥哥同意弟弟这个意見。他們把麻雀套和打鼠器安置好以后，故意大声地說：“走！我們回家去。”接着，他俩就到一个长滿野草的岩洞里躲藏起来。

到了晚上，星星布滿天空，月光很明，到处呈現一片銀灰色。两兄弟整夜都不睡覺，两双眼睛直盯着那捕麻雀老鼠的地方。

到了半夜，远远的地方出現了两个黑影。那两个黑影慢慢地向着捕麻雀老鼠的地方移动。

偷东西的人来了，两兄弟十分紧张，心里涌出一股怒火，迎头向那两个黑影跑去，一下子捉住那两个黑影。他們

仔細一看，那兩個黑影原來是兩個年輕的姑娘。

“誰叫你們來偷我們的東西？”兩兄弟一齊問。

“誰叫你們來捕我們的東西？”兩個姑娘一齊反問。

.....

原來兩兄弟捕麻雀老鼠這件事，現在成了他們爭論的問題。

爭呵，爭呵，從天上爭到地下，從古時爭到如今，都沒有個輸贏。

天亮了，暫時給他們帶來了緩和。但休息片刻之後，他們又繼續爭論起來。兩個姑娘說：“我們何必這樣爭論下去呢？現在天下沒人，你兩兄弟是單身漢，我兩姐妹也還沒有嫁人，我們來拉一拉，如果我們把你們拉過那個大山凹，你們就跟我們去做丈夫；如果你們能拉動我們，我們就跟你們去做妻子。”

兩兄弟看見兩姐妹生得那樣美麗，說話又是那樣爽直，就同意她們的意見。

兩姐妹說：“那麼，你們先拉我們吧。”

於是他們四人四雙手，緊緊地互相握着，開始拉起來。兩兄弟使盡了男子漢所有的力氣，都沒有拉動兩姐妹。

現在輪到兩姐妹拉。她們只輕輕一拉，兩兄弟就連跑帶滾地翻過大山凹。兩兄弟沒話說啦，只好跟兩姐妹去做丈夫。

他們走呵，走呵，走了很多日子才到兩姐妹家。家！這裏象家呢？一個大岩洞，洞的外面全是森林；洞的附近有一口水井，從井里可以看見藍藍的天底和樹子的倒影，洞里

到处是乱草，象个牛圈似的；在乱草中，有一个象瞎了眼睛似的老婆婆，两兄弟以为她是两姐妹的媽媽。两兄弟看到这种情况，心想：“莫不是她們在这里避难？”

两兄弟正在呆想的时候，两姐妹忽然說：“我們明天就办喜事，我两姐妹現在去請亲戚朋友来吃喜酒，你們在家里等着吧。”

两姐妹出去以后，两兄弟就和那个老婆婆談起話来。两兄弟把如何到这里来的經過完全講給老婆婆听。老婆婆叹了一口气說：“哎！孩子們，你們到这个地方来，不好了！这不是人住的地方，这是老虎洞呀！刚才拉你們进来的那两个姑娘，是两条母老虎变成的。她們說去請亲戚朋友来吃喜酒，就是去叫更多的老虎来吃你們。这回不好了，你們快跑吧。你們看！她們怕我跑掉，用白芹^①把我的眼睛糊住，要我給她們守家。”

老婆婆又說：“在她們姐妹睡的地方，放有两把大刀，你俩各人去拿一把，赶快逃走吧！”

两兄弟在乱草中找了一陣，果然发现两把大刀，各人拿了一把。他們知道老婆婆也是被老虎捉来的，就想带着老婆婆一同逃出虎口。

但是老婆婆說：“这时来不及了，老虎快要来了，你两个快爬到井边大树上躲起来吧。”

两兄弟刚刚爬到树上，两姐妹就嘻嘻哈哈地轉回来了。她們回到洞里一看，两兄弟不見了。她們慌了，这边找，那

① “白芹”，是一种有粘性的植物。

边看，都不見两兄弟的影子。她們去問老婆婆，老婆婆說不知道，她們就打老婆婆。老婆婆說：“你們把我的眼睛弄成这个样子，一点光亮都看不見，他們到哪里去，我怎么知道？”

两姐妹急了，在洞里团团打轉。客人很快就要到了，怎么办呢？她們急了一陣，心想，“管它三七二十一，准备接客人要紧。”于是她俩走到井边去，拿井水当鏡子，开始打扮起来。

妹妹先到井边，她看見两兄弟抱着两根树子，衣角飄展地倒映在水井里。她高兴地大声喊道：“姐姐！找到了！”

姐姐跑过来一看，果然是两兄弟。两姐妹馬上連衣带裙地跳下井里去捉两兄弟。可是她們跳下井里以后，水花四濺，两兄弟的影子不見了。两姐妹在井里乱扑乱摸了一陣，什么也沒有得到，她們只得爬到井边来休息。一会儿，水靜



了，两兄弟的影子又明朗朗地映在水井里。两姐妹又一齐往井里跳去；但是还是一无所获。

两兄弟在树上看到两姐妹那种蠢象，忍不住哈哈大笑起来。两姐妹仰头一看，啊！原来两兄弟在树上。

“你们下来吧，我们实在爱你们爱得很呀……”妹妹大声地说。

“你们快下来呀！亲戚朋友们就要来啦，你们快下来和我们准备成亲吧……”姐姐又喊。

不管她们怎样花言巧语，两兄弟都不下来。

“赶快下来呀！不下来，我们上来你们就不好啦！”两姐妹一齐威胁地说。

“不下来了，我们活也在树上，死也在树上。”两兄弟坚决地回答；同时紧握着大刀，稳扎扎地站在树上。

两姐妹生气了，她们跑回洞里去找刀子，可是到处找也找不着。她们气冲冲地跑回井边来，妹妹扯下一把头发，插在屁股上，变成一条老虎尾巴；她又取下头针，放进嘴里，变成一排锋利的老虎牙齿；最后她浑身一劲，就变成了一条母老虎；它左一跳、右一扑，准备要跳上树去咬两兄弟。

这时姐姐趁势说：“快下来吧！不然你们就要死在树上啦！”两兄弟还是不回答。

母老虎看见两兄弟不下来，就直直地往树上跳去。它第一回几乎把弟弟抓着。但是弟弟并不害怕，他紧握大刀，反而移下了一步。当母老虎再次跳上来的时候，弟弟举刀一挥，只见母老虎身首分家，掉落在地上。

姐姐看到妹妹死了，仍在树下叫唤：“妹妹愚蠢，妹妹才